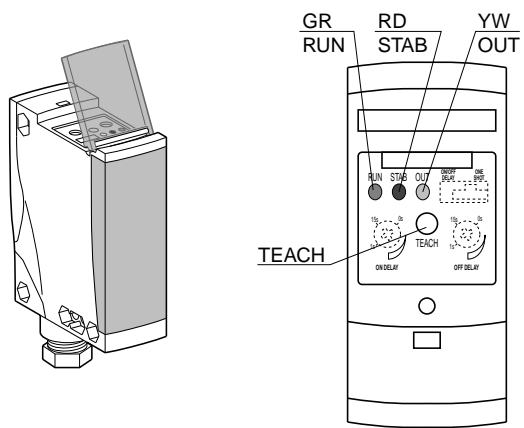


Osiconcept photo-electric sensors  
**Détecteurs photoélectriques Osiconcept**  
**Photoelektronische Sensoren Osiconcept**  
**Detectores fotoeléctricos Osiconcept**  
**Interruttori fotoelettrici Osiconcept**  
**Detectores fotoeléctricos Osiconcept.**



RD	Red	Rouge	Rot	Rojo	Rosso	Vermello
YW	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo	Giallo	Amarelo
GR	Green	Vert	Grün	Verde	Verde	Verde



**English**

Thank you for choosing the Osiconcept technology  
 Connect and install the sensor on your equipment per wiring instructions on package label.

**Français**

Merci d'avoir sélectionné la technologie Osiconcept  
 Raccordez et installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette de l'emballage.

**Deutsch**

Vielen Dank, dass Sie sich für die Technologie Osiconcept entschieden haben.  
 Nehmen Sie Installation und Anschluß des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich auf dem Verpackungsetikett befinden.

**Español**

Gracias por haber elegido la tecnología Osiconcept.  
 Rogamos siga detalladamente las instrucciones de alimentación y cableado indicadas sobre la etiqueta del producto. A continuación les indicamos las instrucciones a seguir para realizar un ajuste correcto.

**Italiano**

La ringraziamo di aver scelto la tecnologia Osiconcept  
 Collegare ed installare il sensore sul vostro impianto seguendo le istruzioni di cablaggio indicate sull'etichetta dell'imballaggio.

**Português**

Obrigado por ter seleccionado a tecnologia Osiconcept  
 Instalar e ligar o detector, ao seu equipamento, de acordo com as instruções de cablagem indicadas na etiqueta da embalagem.

1) **Factory setting: awaiting environment teach mode / Réglage usine : attente apprentissage de l'environnement / Werksseitige Einstellung : Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen / Preajuste de fábrica: En espera del auto-aprendizaje del entorno / Regolazione di fabbrica: autoapprendimento preciso / Regulação de fábrica: aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.**

1) **INITIAL ADJUSTMENT**  
 Your detector is waiting for the ENVIRONMENT TEACH MODE 2) procedure to be performed. This is signalled by flashing of the green LED.

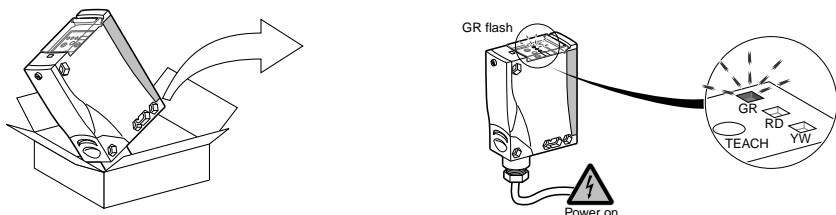
1) **REGLAGE INITIAL**  
 Le détecteur que vous avez sélectionné est en attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT 2). Cela est signalé par le clignotement de la DEL verte.

1) **WERKSEITIGE EINSTELLUNG**  
 Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN 2). Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

1) **AJUSTE INICIAL**  
 El detector indica, mediante el parpadeo del diodo verde, que se encuentra en espera de realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2).

1) **REGOLAZIONE INIZIALE**  
 L'interruttore che avete scelto è in attesa di AUTOAPPRENDIMENTO 2). Ciò è segnalato dal lampeggiamento del LED verde.

1) **REGULAÇÃO INICIAL**  
 O detector que seleccionou aguarda a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO 2). Isto é indicado pela intermitência do LED verde.



2) **Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen : Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoapprendimento : Assenza oggetto / Aprendizagem das condições de funcionamento : Ausência do objecto.**

2) **ENVIRONMENT TEACH MODE**  
 This detector is capable of functioning in all the standard detection modes, i.e.:  
 Without accessory: Diffuse, Diffuse with background suppression  
 With accessory: (Reflector or Transmitter): Polarised reflex, Thru-beam

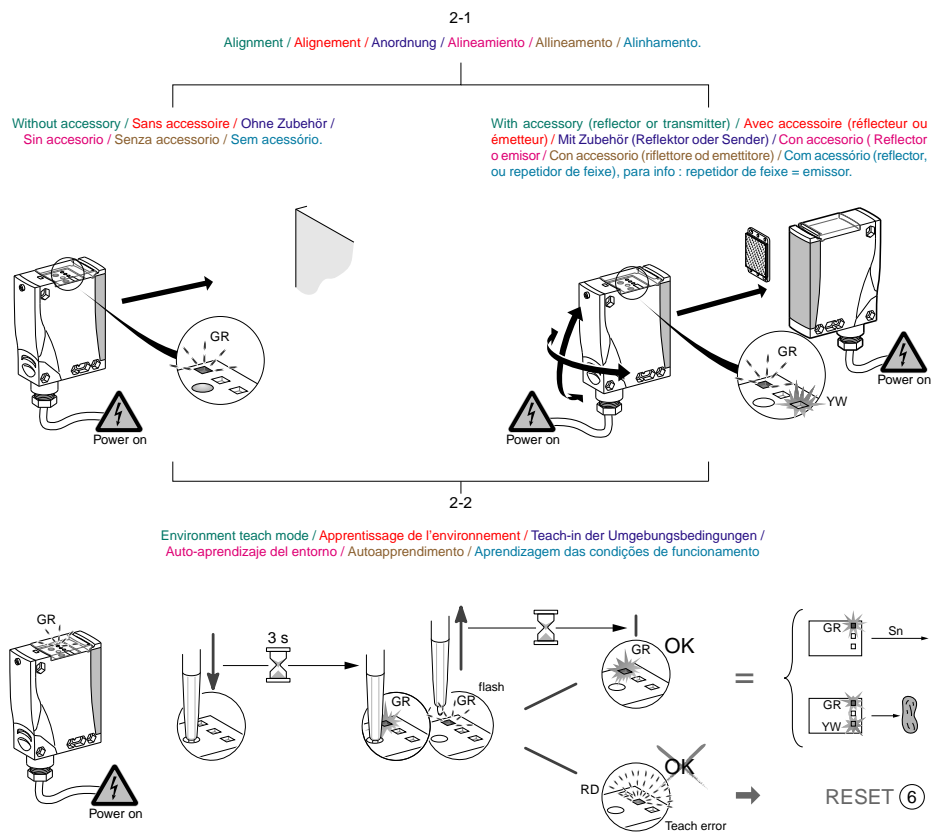
2) **APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT**  
 Ce détecteur est capable de fonctionner dans tous les modes standard de la détection, c'est-à-dire :  
 Sans accessoire : Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan  
 Avec accessoire : (Réflecteur ou Emetteur) : Reflex polarisé, Barrage

2) **TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN**  
 Dieser Sensor funktioniert in allen Standardmodi der Erfassung, d.h.:  
 Ohne Zubehör: Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung  
 Mit Zubehör: (Reflektor oder Sender) : Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke

2) **APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO**  
 Este detector es capaz de funcionar en todos los sistemas estándar de detección fotoeléctrica:  
 Sin accesorio: proximidad, y proximidad con borrado de plano posterior.  
 Con accesorio (reflector o emisor): Réflex polarizado, y barrera.

2) **AUTOAPPRENDIMENTO**  
 Questo interruttore è in grado di funzionare in tutte le modalità standard del rilevamento e in particolare modo:  
 Senza accessorio: Riflessione diretta, Riflessione diretta a soppressione sfondo  
 Con accessorio: (Riflettore o Emettore): Riflessione polarizzata, Sbarramento

2) **APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO**  
 Este detector está apto a funcionar em todos os modos standard de detecção, isto é:  
 Sem acessórios: Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior  
 Com acessórios: (Reflector ou Emissor): Reflex polarizado, Barragem



Before performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, you must align the detector correctly. Remove all objects from the detector's field of detection

Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder à l'alignement correct du détecteur. Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur  
 Sans accessoire : placer le détecteur en regard de la zone à détecter  
 Avec accessoire : aligner le détecteur sur l'accessoire en utilisant les signaux fournis par les diodes jaunes et rouge (diode Jaune allumée et Rouge éteinte correspond à un alignement correct).

Vor dem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN muss der Sensor richtig angeordnet werden. Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.  
 Ohne Zubehör: Positionieren Sie den Sensor gegenüber dem zu erfassenden Bereich  
 Mit Zubehör: Ordnen Sie den Sensor dem Zubehör entsprechend an. Verwenden Sie dazu die gelbe und rote Diode als Einstellhilfe (richtige Anordnung: gelbe Diode leuchtet, rote Diode erloschen).

En este caso, antes de proceder al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, es necesario conseguir la alineación correcta del detector. Para ello, utilice las señales disponibles mediante los diodos rojo y amarillo. Diodo amarillo encendido y diodo rojo apagado corresponde a una alineación correcta.

Prima di procedere all'AUTOAPPRENDIMENTO, è necessario procedere al corretto allineamento dell'interruttore.  
 Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interruttore  
 Senza accessorio: posizionare l'interruttore di fronte alla zona da rilevare  
 Con accessorio: allineare l'interruttore sull'accessorio utilizzando i segnali forniti dai LED giallo e rosso (LED Giallo acceso e Rosso spento corrisponde a un allineamento corretto).

Antes de proceder à APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, é necessário proceder ao alinhamento correcto do detector. Elimine todos os objectos do campo de visão do detector  
 Sem acessórios: coloque o detector em frente à zona a detectar  
 Com acessórios: alinhe o detector com o acessório, utilizando os sinais fornecidos pelos diodos amarelo e vermelho (o diodo Amarelo aceso e o Vermelho apagado correspondem a um alinhamento correcto).

Without accessory: place the detector opposite the zone to be detected  
 With accessory: align the detector on the accessory using the signals provided by the yellow and red LEDs (Yellow LED on and Red LED off signals correct alignment).  
 You have aligned the detector and it is now ready for the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure. To do this:

Vous avez procédé à l'alignement, le détecteur est prêt à réaliser l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.  
 Pour cela :  
 - Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur  
 - Appuyez et maintenez le bouton appuyé  
 - Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage.  
 - Alors relâchez le bouton  
 - La diode verte clignote pour indiquer que l'apprentissage est en cours.  
 - Ensuite  
 - Si la diode verte s'allume, alors le détecteur a appris l'environnement, il est prêt à fonctionner.  
 - Le mode de détection (Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan, Reflex polarisé, Barrage) est maintenant mémorisé, seul un RESET permettra de se remettre en REGLAGE INITIAL

Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen. Dazu gehen Sie wie folgt vor:  
 - Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.  
 - Drücken Sie die Taste und halten Sie sie gedrückt.  
 - Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf.  
 - Lassen Sie die Taste los.  
 - Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das Teach-in läuft.  
 - Anschließend:  
 - Wenn die grüne Diode leuchtet, hat der Sensor die Umgebung erfasst und ist betriebsbereit.  
 - Der Erfassungsmodus (Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung, Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke) ist nun gespeichert. Nur durch RESET kann die WERKSEITIGE EINSTELLUNG wieder hergestellt werden.  
 - Jedes Objekt im Erfassungsfeld des Sensors (vor einem Hintergrund oder zwischen dem Sensor und dem Reflektor bzw. dem Sender) wird erfasst. Die gelbe Diode leuchtet und der Ausgang ist aktiviert.  
 - Wenn die rote Diode sehr schnell blinkt, ist das Teach-in der Umgebungsbedingungen fehlgeschlagen:  
 - Der Sensor kann falsch angeordnet sein.  
 - Ein Objekt hat sich in seinem Sichtfeld während des Teach-in befunden.  
 - Der Hintergrund oder der Reflektor befindet sich zu nahe am Sensor.  
 - Überprüfen Sie die Anordnungsbedingungen und wiederholen Sie das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN nach einem RESET 6).

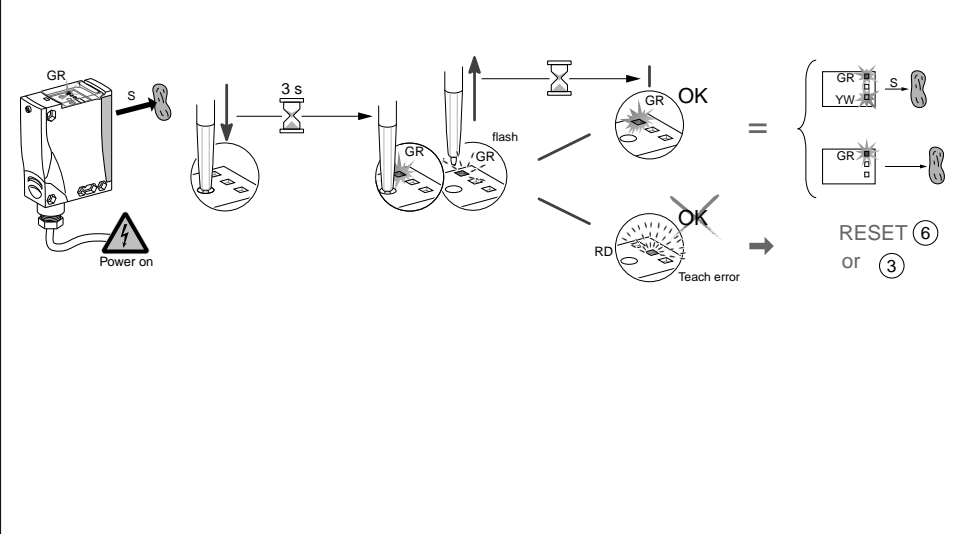
Suelte entonces el botón. El diodo verde parpadea para indicar que el autoajuste está en curso de realización.  
 Seguidamente, si se mantiene encendido el diodo verde, el detector indica que ha conseguido realizar un autogreendizaje del entorno correctamente y está listo para trabajar.  
 Ahora el sistema de detección está memorizado (proximidad, proximidad con borrado de plano posterior, réflex polarizado, o barrera) y sólo mediante un RESET volveríamos al AJUSTE INICIAL (punto 1º)  
 Por el contrario, si el diodo rojo comienza a parpadear con rapidez, el detector indica que no se ha podido realizar el autoajuste.  
 Probablemente porque un objeto a pasado por el campo de visión mientras se realizaba el autoajuste, el plano posterior o el reflector estaban demasiado cerca del detector, o bien porque el accesorio está desalineado.  
 En caso de esto último, revise las condiciones de alineación y vuelva a realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2), después de hacer un RESET siguiendo las instrucciones del punto 6º)

Dopo aver effettuato l'allineamento, l'interruttore è pronto per realizzare l'AUTOAPPRENDIMENTO. Per fare questo:  
 - Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interruttore  
 - Premere il pulsante e mantenerlo premuto  
 - Questa operazione provoca dapprima lo spegnimento del LED verde e dopo circa 3 secondi la sua accensione.  
 - Rilasciare quindi il pulsante  
 - Il LED verde lampeggia per indicare che l'apprendimento è in corso.  
 - In seguito  
 - Se il LED verde si accende, allora l'autoapprendimento è stato eseguito correttamente e l'interruttore è pronto per funzionare.  
 - La modalità di rilevamento (Riflessione diretta, Riflessione diretta a soppressione sfondo, Riflessione polarizzata, Sbarramento) è ormai memorizzata e solamente un RESET permetterà di riposizionarsi nella REGOLAZIONE INIZIALE  
 - Qualsiasi oggetto che passerà nel suo campo di rilevamento (in primo piano rispetto a uno sfondo o tra l'interruttore, il riflettore o l'emettitore) verrà rilevato, il LED giallo si accenderà e l'uscita verrà attivata.  
 - Se il LED rosso si mette a lampeggiare molto rapidamente, significa che l'autoapprendimento è fallito:  
 - L'interruttore si è probabilmente messo fuori allineamento  
 - Un oggetto è passato nel suo campo visivo durante l'apprendimento  
 - Lo sfondo o il riflettore sono troppo vicini all'interruttore  
 - Rivedere le condizioni di allineamento e rifare un AUTOAPPRENDIMENTO dopo un RESET 6º).

Você terminou o alinhamento, o detector está pronto a efectuar a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO. Para isto:  
 - Elimine todos os objectos do campo de visão do detector  
 - Prima e mantenha o botão.  
 - Isto causará inicialmente a extinção do diodo verde e depois, após cerca de 3 segundos, o seu funcionamento.  
 - Solte então o botão,  
 - O diodo verde pisca para indicar que a aprendizagem está a realizar-se.  
 - Em seguida:  
 - Se o diodo verde acender, isto significa que o detector aprendeu as condições de funcionamento e está pronto a funcionar.  
 - O modo de detecção (Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior, Reflex polarizado, Barragem) está agora memorizado, somente um REARME permitirá voltar à REGULAÇÃO INICIAL.  
 - Qualquer objecto que passe no seu campo de detecção (na frente de um plano posterior ou entre o detector e o reflector ou emissor) será detectado, o diodo Amarelo acenderá e a saída será activada.  
 - Se o diodo vermelho apresentar uma intermitência muito rápida, isto significa que a aprendizagem das condições de funcionamento não obteve sucesso:  
 - O detector pode ter-se desalinado  
 - Um objecto passou pelo seu campo de visão durante a aprendizagem  
 - O plano posterior ou o reflector estão demasiado próximos do detector  
 - Reexamine as condições de alinhamento e recomece a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO após um REARME 6º).

3) OPTION: OBJECT TEACH MODE / Option: Apprentissage de l'objet / Option: Teach-in der Objekterfassung / Opción: Auto-ajuste del objeto / Opzione: apprendimento dell'oggetto / Opção: aprendizagem do tipo de objeto.

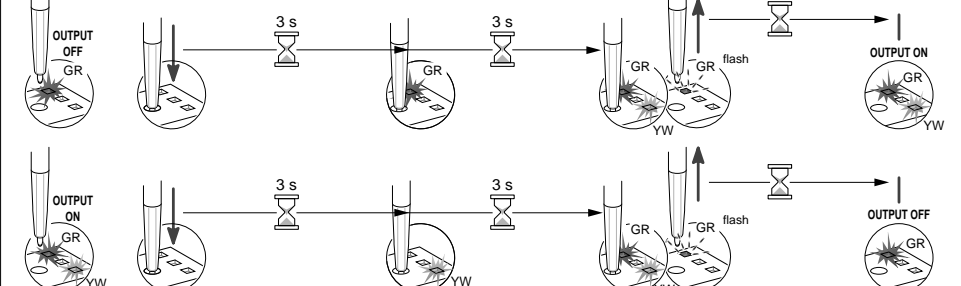
Option only available after... / Option disponible uniquement après... / Option nur möglich nach Schritt... / Opción disponible únicamente después de... / Opzione disponibile unicamente dopo... / Opção disponível unicamente após...



3) OPTION: OBJECT TEACH MODE
After performing the environment teaching procedure, the object position teaching procedure can be performed to refine detection.
Teaching procedure:
- Position the object to be detected in front of the detector in the exact detection position desired
- Press in and hold the pushbutton
- The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds.
- Release the pushbutton when it comes on
- The green LED flashes to indicate that teaching is in progress.
- Then:
- If the green LED comes on steady, the detector has been taught the position of the object and is ready to function.
- Diffuse, Diffuse with background suppression operation:
- Any object passing through the exact stored position will be detected.
- Polarised reflex, Thru-beam operation
- The detection margin is finer, semi-transparent objects can be detected
- If the red LED starts flashing very rapidly, the object end-position teaching procedure has failed this could be due to one of the following reasons.
- Diffuse, Diffuse with background suppression operation:
- The object is not positioned opposite the detector.
- The object is positioned too close to the background or detector.
- The object is positioned outside the permissible range
- Polarised reflex, Thru-beam operation.
- The object is not positioned opposite the detector.
- The object is too transparent.
- Perform a RESET and the start the operation over again at point 2), ENVIRONMENT TEACH MODE

3) OPCION: AUTOAJUSTE DEL OBJETO
Es posible realizar esta opción una vez efectuado el AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO, con el fin de mejorar la precisión en la detección de presencia del objeto. Para ello:
- Sitúe el objeto a detectar en el campo de visión, dentro de la zona de detección y en el lugar exacto donde se desea detectar.
- Pulse y mantenga pulsado el botón. Esto provoca el apagado del diodo verde y su posterior encendido aproximadamente 3 segundos después.
- Suelte entonces el botón. El diodo verde parpadea para indicar que el autoajuste está en curso de realización.
- Seguidamente, si se mantiene encendido el diodo verde, el detector indica que ha conseguido realizar un autoaprendizaje del objeto correctamente y está listo para trabajar.
- En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: se detectará cualquier objeto que pase en la posición exacta memorizada
- En el caso de réflex polarizado o barrera: el margen de precisión se mejora (histéresis) y existe la posibilidad de detectar un objeto semitransparente.
- Por el contrario, si el diodo rojo comienza a parpadear con rapidez, el detector indica que no se ha podido realizar el autoajuste.
- En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido, o bien el objeto está demasiado cercano del plano posterior o demasiado cerca del detector.
- En el caso de réflex polarizado o barrera: probablemente porque no hay objeto dentro de la zona de detección durante el proceso de AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien el objeto es demasiado transparente.
En caso de esto último, vuelva a realizar un AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO según el punto 2), después de hacer un RESET siguiendo las instrucciones del punto 6)

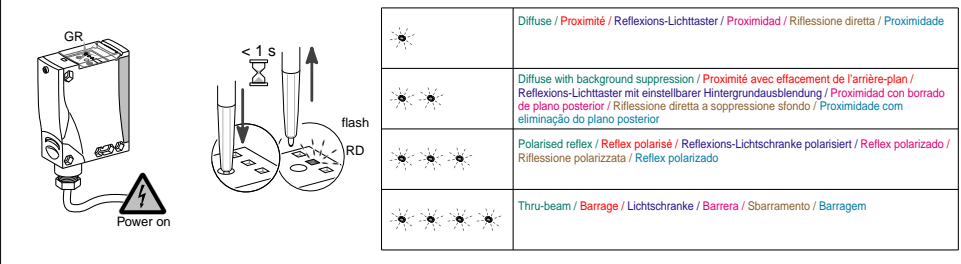
4) OPTION: INVERSION OF OUTPUT / Option: Inversion de la sortie / Option: Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione: Inversione dell'uscita / Opção: Inversão da saída



4) OPTION: INVERSION OF OUTPUT
During the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, the detector output is automatically programmed to be activated in the presence of the object (NO). This mode of operation can be reversed. To do this:
- Press in and hold the pushbutton
- The green LED goes out and comes on again after about 3 seconds, then after about 3 seconds the yellow LED comes on
- Release the button when the yellow LED comes on
- The green LED flashes to indicate that OUTPUT REVERSAL is in progress. Then
- The operation of the detector output is reversed, it is activated in the absence of the object (NC). The output can be reversed back to its original configuration by repeating the OUTPUT REVERSAL procedure.

4) OPCION: INVERSAO DA SAIDA
Durante a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, a saída do detector é automaticamente programada para ser activada pela presença do objeto (NO). É possível inverter este funcionamento. Para fazer questo:
- Premir o pulsante e mantê-lo premido
- Esta operação provoca d'abord a extinção do diodo verde e depois, após cerca de 3 segundos, o seu funcionamento, em seguida, após cerca de 3 segundos, o funcionamento do diodo amarelo
- Solte o botão
- O diodo verde pisca para indicar que a INVERSAO DA SAIDA está a realizar-se. Em seguida
- O funcionamento da saída do detector foi invertido, ela será activada pela ausência do objeto (NC). É possível voltar a inverter a saída, recomeçando o procedimento de INVERSAO DA SAIDA.

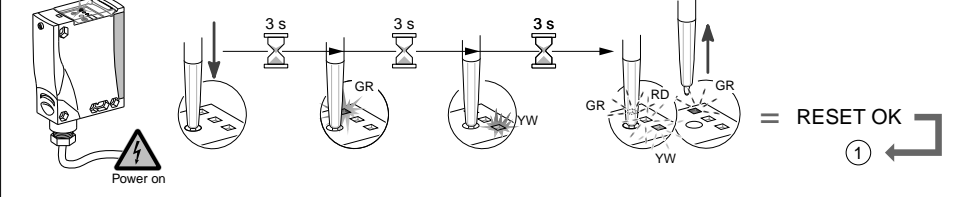
5) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY / Option: Visualisation du mode de détection / Option: Anzeige des Erfassungsmodus / Opción: Visualización del sistema de detección / Opzione: Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção: Visualização do modo de detecção



5) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY
After performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, followed possibly by an OBJECT TEACH MODE procedure, you can display the detection mode used by the detector at any time.
To do this, press the pushbutton and release it the moment the green LED goes out (within less than 1 second):
- If the red LED flashes once, the detector is operating in Diffuse mode
- If the red LED flashes twice, the detector is operating in Diffuse with background suppression mode
- If the red LED flashes three times, the detector is operating in Polarised reflex mode
- If the red LED flashes four times, the detector is operating in Thru-beam mode

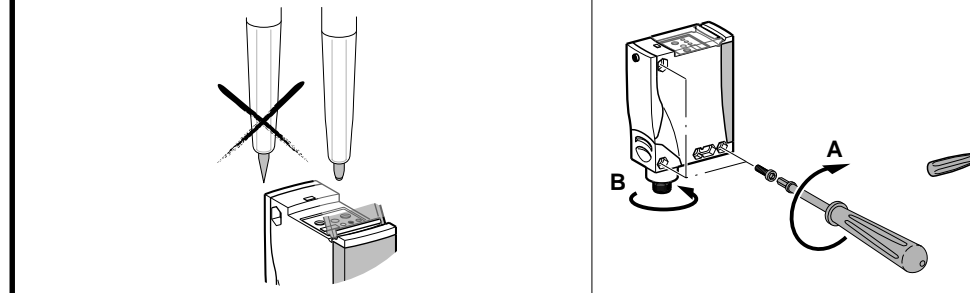
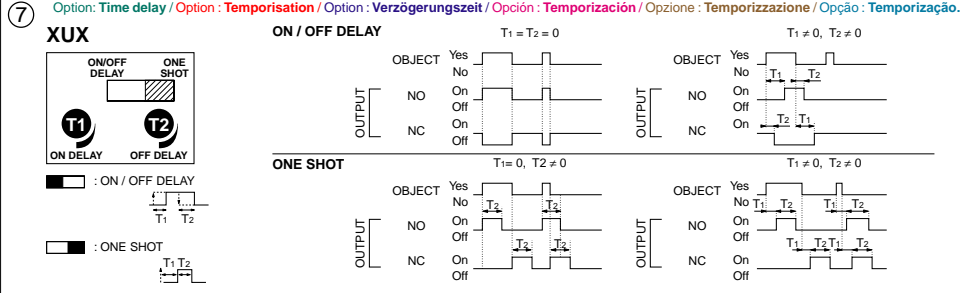
5) OPCION: VISUALIZACION DEL SISTEMA DE DETECCION
Tras haber efectuado un AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO eventualmente seguido por un AUTOAJUSTE DEL OBJETO, es posible en cualquier momento visualizar el sistema de detección fotoléctrica utilizado por el detector.
Para ello, pulse sobre el botón, esto provoca el apagado del diodo verde, y suelte inmediatamente (antes de 1 segundo):
- Si el diodo rojo parpadea 1 vez el detector trabaja en sistema proximidad
- Si el diodo rojo parpadea 2 veces el detector trabaja en sistema proximidad con borrado de plano posterior
- Si el diodo rojo parpadea 3 veces el detector trabaja en sistema réflex polarizado
- Si el diodo rojo parpadea 4 veces el detector trabaja en sistema barrera.

6) RESET



6) RESET
Whatever the case, you can "reset" the detector to return it to the initial operating status defined in point 1). To do this:
- Press in and hold the pushbutton
- The green LED goes out and comes on again after about 3 seconds, then the yellow LED comes on after about 3 seconds, then after a further 3 seconds the three green, yellow and red LEDs start flashing.
- Release the pushbutton
- The green LED flashes to indicate that the RESET is in progress. Then
- The detector has returned to the initial operating status defined in point 1)

6) REARMER
Em todos os casos, pode "reprogramar" o detector para fazê-lo voltar ao funcionamento inicial, tal como definido no ponto 1). Para isto:
- Prima e mantenha o botão.
- Isto causará inicialmente a extinção do diodo verde, depois, após cerca de 3 segundos, o seu funcionamento, em seguida, após cerca de 3 segundos o funcionamento do diodo amarelo e finalmente, após cerca de 3 segundos a intermitência dos três diodos, verde, amarelo e vermelho.
- Solte o botão
- O diodo verde pisca para indicar que o REARME está a realizar-se. Em seguida:
- O detector voltou ao funcionamento inicial, tal como definido no ponto 1).



Note: If replace repeat section 1, 2.
A < 2 Nm (18 Lb.in)
B < 1.5 Nm (13 Lb.in)
0.1 Nm (1 Lb.in) < C < 0.3 Nm (2.5 Lb.in)
0.1 Nm (1 Lb.in) < D < 0.3 Nm (2.5 Lb.in)